

Paris le 4 septembre 2006

Madame, Monsieur,

L'Athénée Théâtre Louis-Jouvet présente *La Dernière Bande* de Samuel Beckett dans ses deux versions en anglais et en français, dans un seul spectacle mis en scène par Xavier Marchand et interprété par le même comédien bilingue, Henry Pillsbury.

Ces deux versions mettront en écho la musique propre à chaque langue, le comédien sera le même et l'autre, en miroir, dans deux scénographies différentes.

Ce spectacle pourrait être l'occasion pour vos élèves d'étudier Samuel Beckett, prix Nobel de littérature en 1969 et son bilinguisme, de découvrir ainsi une formule incarnée de l'éternel « thème-version » et d'apprécier le talent d'un magnifique comédien d'origine américaine, ancien directeur de l'American Center de Paris.

Des rencontres avec le metteur en scène et/ou le comédien peuvent être organisées en amont ou à l'issue du spectacle, au théâtre ou en classe. Le metteur en scène pourra ainsi expliquer ses choix de mise en scène et Henry Pillsbury pourra notamment parler de la spécificité phonétique et lexicale de chaque langue utilisée par Beckett, et des différents types d'humour utilisés dans les deux versions en fonction des cultures.

Vous trouverez ci-joint une fiche pratique.

Je reste à votre disposition pour toute information supplémentaire.

Dans l'attente de vous accueillir à l'Athénée Théâtre Louis-Jouvet, je vous prie de croire, Madame, Monsieur, en l'expression de mes salutations les meilleures.

Soizic le Lasseur

Attachée à la communication et aux relations
publiques

Tél : 01 53 05 19 10

Mail : soizic.lelasseur@athenee-theatre.com

direction
Patrice Martinet

administration

24 rue de Caumartin 75009 Paris

tél +33 1 53 05 19 00

fax +33 1 53 05 19 01

ecrire@athenee-theatre.com

location

square de l'Opéra Louis-Jouvet

7 rue Boudreau 75009 Paris

tél +33 1 53 05 19 19

www.athenee-theatre.com

théâtre de l'Athénée, sarl au capital de 8000€
rc Paris b 324251784

LA DERNIERE BANDE / KRAPP'S LAST TAPE

textes : Samuel Beckett

mise en scène : Xavier Marchand

avec Henry Pillsbury

lumière : Marie Vincent | bande son : José Avelmeir, Patrick Portella

coproduction: Lanicolacheur et King's Fountain | coréalisation: Athénée Théâtre Louis-Jouvet

Lanicolacheur est subventionnée par la Ville de Marseille, le Conseil Général des Bouches-du-Rhône, la Région Provence-Alpes-Côte-d'Azur et le Ministère de la Culture et de la Communication (compagnie conventionnée)

Versions française et anglaise

Beckett écrit *Krapp's Last Tape* en 1958. La pièce fut créée au Royal Court Theatre de Londres la même année. Quelques mois plus tard, Beckett la traduit en français sous le titre *La Dernière Bande*, créée en 1960 au Théâtre Récamier par Roger Blin.

Pour la première fois, les deux pièces sont présentées au cours d'une même soirée, interprétées par le même comédien. Une proposition de Xavier Marchand et Henry Pillsbury destinée à faire entendre le bilinguisme de Beckett, ses prouesses de traducteur, et à mettre en écho la musique propre à la langue dans chacune de ses versions. Le comédien sera le même et l'autre, en miroir, en négatif, et les textes deux aimants qui se repoussent...

Dans une turne obscure presque dénuée de mobilier, Krapp, vieux clown intellectuel, fouille quelques archives poussiéreuses de toute une vie et manipule un monstrueux magnétophone. Entre une banane et des gorgées d'alcool, il cherche, exhume, et écoute une de ces bobines où il s'est enregistré durant plus de 40 ans à chaque anniversaire. Un homme face à sa vie. Le temps ici se décline en temps passé, temps perdu, révolu, et le temps concret de l'écoute, du souvenir, du silence. Paresseux, grossier, comique et véhément, Krapp, l'un des grands histrions de la littérature du XXe siècle, n'a plus dans l'ombre de sa vie d'autre lumière que celle de son passé. « *Sois de nouveau, sois de nouveau* », « *Be again, be again* », répète-t-il, rêvant de revivre son seul moment d'amour.

Habitué depuis 1974 de l'univers de Beckett en tant que comédien, metteur en scène, et producteur, Henry Pillsbury, 69 ans, renoue ici avec Krapp, 69 ans, personnage qu'il avait incarné une première fois il y a 30 ans à l'âge de Krapp de 39 ans.

Xavier Marchand, après avoir été comédien sous la direction de Claude Régy et Jean-Marie Patte, fonde en 1987 la compagnie Lanicolacheur. Il a récemment mis en scène: *Les Histoires d'Edgar* de John Edgar Wideman en 2004, *La Vita Alessandrina* de Stéphane Olry en 2002-2004, *Prunus Armenica-7 miniatures pour Paradjanov*, en collaboration avec la chorégraphe Olivia Grandville en 2000-2001, *Au Bois lacté* d'après *Under Milk Wood* de Dylan Thomas en 1999-2002.

du jeudi 28 septembre au samedi 28 octobre 2006

relâche les lundis et dimanches (matinées exceptionnelles: dimanche 8 octobre à 16h et samedi 21 octobre à 15h)

salle Christian Bérard

Disponible en librairie :

La Dernière Bande, Samuel Beckett, Les Editions de Minuit, Paris, 1959

Krapp's Last Tape, Samuel Beckett, Faber and Faber, London, 1959

Infos pratiques :

Tarifs jeunes : 12 € / élève 1 place offerte par accompagnateur à raison d'1 pour 10 élèves

Chèque Culture accepté

Réservation : 01 53 05 19 18 - lundi, 13h à 17h, mardi à vendredi, 10h à 17h

Dossier pédagogique fourni